Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Oberlandesgerichts München (il-Ġermanja) fl-20 ta' Lulju 2009 — Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler vs Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau — Intervenjenti: Malteser Hilfsdienst e.V. u Bayerisches Rotes Kreuz

(Kawża C-274/09)

(2009/C 267/50)

Lingwa tal-kawża: Il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Oberlandesgerichts München

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler

Konvenuti: Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau

Intervenjenti: Malteser Hilfsdienst e.V. u Bayerisches Rotes Kreuz

Domandi preliminari

Skont l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 234 KE, tressqu quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej id-domandi preliminari li ġejjin sabiex tinterpreta d-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq kordinazzjoni ta' proċeduri għall-għoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi ([1]) [kuntratti pubbliċi għal xogħlijiet, kuntratti pubbliċi għal provvisti u kuntratti pubbliċi għal servizzi]:

1) Kuntratt dwar servizzi (f'dan il-każ, servizzi ta' għajnuna tal-emerġenza) li, fid-dawl tal-kontenut tiegħu, ma jipprevedix li l-awtorità kontraenti tħallas direttament lill-kuntrattur, iżda jipprovdi li

   a) il-ħlas għall-użu ta' servizzi li għandhom jiġu pprovduti huwa stabbilit fl-ambitu ta' negozjati bejn il-kuntrattur u terzi, li huma awtoritajiet kontraenti (f'dan il-każ, l-istituzzjonijiet tas-sigurtà soċjali),

   b) fil-każ ta' nuqqas ta' ftehim, huwa previst li bord ta' arbitraġġ stabbilit għal dan il-għan jagħti deċiżjoni fuq din il-kwistjoni, liema deċiżjoni hija suġġetta għall-istħarriġ tal-qrati tal-Istat,

   ċ) il-ħlas ma jsirx direttament mill-utenti, iżda minn uffiċċju ċentrali ta' ħlas, li l-kuntrattur huwa legalment marbut li jindirizza, u li jħallsu pemezz ta' ħlasijiet akkont b'mod regolari,

   għandu jiġi kkunsidrat għal din ir-raġuni biss bħala konċessjoni ta' servizzi fis-sens tal-Artikolu 1(2)(a) u (d) tad-direttiva?

2) Jekk għall-ewwel domanda preliminari tingħata risposta negattiva, ikun każ ta' konċessjoni ta' servizzi meta r-riskju ta' operazzjoni marbuta mas-servizz pubbliku jkun limitat, minħabba li

   a) regola leġiżlattiva tipprevedi li l-ħlasijiet għall-użu tas-servizz għandhom jiġu kkalkolati fuq il-bażi tal-ispejjeż li jistgħu jiġu stmati skont il-prinċipji ta' ġestjoni tal-impriżi u li jikkorrispondu għal sevizz tajjeb, ġestjoni razzjonali u ekonomika kif ukoll organizzazzjoni effiċjenti,

   b) id-debituri tal-ħlasijiet għall-użu tas-servizz huma istituzzjonijiet tas-sigurtà soċjali solventi,

   ċ) ċerta esklużività tal-operazzjoni hija żgurata fil-qasam stabbilit kuntrattwalment,

   iżda l-kuntrattur jassumi bis-sħiħ dan ir-riskju limitat?

([1]) ĠU L 134, p. 114.

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mir-Raad van State (Il-Belġju) fil-21 ta' Lulju 2009 — Brussels Hoofdstedelijk Gewest et vs Vlaamse Gewest. Intervenjenti: Brussels International Airport Company NV, li issa saret The Brussels Airport Company NV

(Kawża C-275/09)

(2009/C 267/51)

Lingwa tal-kawża: L-Olandiż

Qorti tar-rinviju

Raad van State

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Brussels Hoofdstedelijk Gewest *et*

Konvenut: Vlaamse Gewest

Intervenjenti: Brussels International Airport Company NV, li issa saret The Brussels Airport Company NV

Domandi preliminari

1) Meta permessi differenti għal żvilupp huma meħtieġa, minn naħa, għal xogħlijiet infrastrutturali ta' ajruport b'tul bażiku tar-runway ta' 2 100 metru jew iktar, u, min-naħa l-oħra, għat-tħaddim ta' dan l-ajruport, u dan il-permess ta' żvilupp tal-aħħar — il-permess ambjentali — jingħata biss għal perijodu speċifikat, it-terminu "bini", imsemmi fil-paragrafu 7(a) tal-Anness I tad-Direttiva tal-Kunsill 85/337/KEE [1] tas-27 ta' Ġunju 1985 dwar l-istima ta' ċerti proġetti pubbliċi u privati fuq l-ambjent, kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill 97/11/KE tat-3 ta' Marzu 1997 għandu jiġi interpretat li għandha ssir stima tal-impatt ambjentali mhux biss sabiex isiru x-xogħlijiet ta' infrastruttura iżda wkoll għat-tħaddim tal-ajruport?

2) Din l-istima obbligatorja tal-impatt ambjentali hija meħtieġa wkoll għat-tiġdid tal-permess ambjentali għall-ajruport, kemm fil-każ fejn dan it-tiġdid ma jinkludix xi bidla jew estensjoni għat-tħaddim tal-ajruport u kif ukoll fejn tali bidla jew estensjoni hija fil-fatt maħsuba?

3) Jagħmel differenza għall-istima obbligatorja tal-impatt ambjentali fil-kuntest tat-tiġdid ta' permess ambjentali għal ajruport jekk stima tal-impatt ambjentali tkunx saret qabel, fir-rigward ta' permess preċedenti għat-tħaddim tal-ajruport, u jekk l-ajruport kienx diġà qed jitħaddem fiż-żmien meta l-istima tal-impatt ambjentali ġiet imdaħħla mil-leġiżlatur Ewropew jew minn dak nazzjonali?

[1] ĠU L 175, p. 40.

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-High Court of Justice (Chancery Division) (England and Wales) fl-20 ta' Lulju 2009 — T-Mobile (UK) Ltd vs The Commissioners for her Majesty's Revenue & Customs

(Kawża C-276/09)

(2009/C 267/52)

Lingwa tal-kawża: L-Ingliż

Qorti tar-rinviju

High Court of Justice (Chancery Division) (England and Wales)

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: T-Mobile (UK) Ltd

Konvenuta: The Commissioners for her Majesty's Revenue & Customs.

Domandi preliminari

1) Liema huma l-karatteristiċi ta' servizz eżentat li għandu "l-effett li jitrasferixxi fondi u li jinvolvi tibdiliet fis-sitwazzjoni legali u finanzjarja"?

B'mod partikolari:

a) L-eżenzjoni tapplika għal servizzi li inkella ma kinux jingħataw minn ebda waħda mill-istituzzjonijiet finanzjarji li (i) jiddebitaw kont wieħed u (ii) jikkreditaw kont ieħor b'ammont korrispondenti, jew (iii) iwettqu attività intermedjarja bejn (i) jew (ii)?

b) L-eżenzjoni tapplika għal servizzi li ma jinkludux it-twettiq ta' attivitajiet li jikkonsistu fid-debitu ta' kont u l-kreditu ta' kont f'ammont korrispondenti, iżda li, meta jseħħ trasferiment ta' fondi, jista', b'ħarsa lura, jitqies bħala li kien il-kawża ta' dak it-trasferiment?

2) L-eżenzjoni fl-Artikolu 13B(d)(3) tas-Sitt Direttiva [1] għal "tranżazzjonij[i]et […] li jikkonċerna[w] […] pagamenti, [jew] trasferimenti" japplikaw għal servizz ta' kisba u pproċessar ta' pagamenti permezz ta' karti ta' kreditu u ta' debitu, bħal dawk imwettqa mill-persuna taxxabbli f'din il-kawża? B'mod partikolari, meta t-trażmissjoni, mill-persuna taxxabbli, tal-fajls ta' saldu fl-aħħar ta' kull ġurnata jkollha l-effett li awtomatikament tikkawża d-debitu tal-kont tal-klijent u l-kreditu tal-kont tal-persuna taxxabbli, dawn is-servizzi jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 13B(d)(3)?

3) Ir-risposta għat-tieni domanda tiddependi fuq il-kwistjoni dwar jekk il-persuna taxxabbli nnifisha tiksibx il-kodiċijiet ta' awtorizzazzjoni għal tranżazzjoni sussegwenti jew jekk hija tiksibx dawn il-kodiċijiet permezz ta' aġenzija tal-bank akkwirenti tagħha?

4) L-eżenzjoni fl-Artikolu 13B(d)(1) tas-Sitt Direttiva għal "negozjar ta' kreditu" tapplika għal servizzi bħal dawk offruti mill-persuna taxxabbli f'din il-kawża fir-rigward ta' pagamenti magħmulin b'karti ta' kreditu, fejn minħabba dawn is-servizzi, il-kont tal-karta ta' kreditu tal-klijenti jiġi ddebitat permezz ta' ammonti supplimentari ta' kreditu?

5) L-eżenzjoni għal "tranżazzjonij[i]et […] li jikkonċerna[w] […] pagamenti, [jew] trasferimenti" tapplika għal servizzi ta' aċċettazzjoni u pproċessar ta' pagamenti li jkunu saru permezz ta' aġenti terzi, bħal dawk offruti mill-persuna taxxabbli permezz tal-Uffiċċju tal-Posta u permezz ta' PayPoint f'din il-kawża?

6) L-eżenzjoni għal "tranżazzjonij[i]et […] li jikkonċerna[w] […] pagamenti, [jew] trasferimenti" tapplika għal servizzi ta' kisba u pproċessar ta' pagamenti magħmula permezz ta' ċekk mibgħut lill-persuna taxxabbli jew lill-aġent tagħha, liema pagamenti għandhom jiġu pproċessati mill-persuna taxxabbli u l-bank tagħha?